



EUROPÄISCHES PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Entwicklungsausschuss*

---

**2011/2032(INI)**

13.4.2011

# **ÄNDERUNGSANTRÄGE 1 - 30**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Alf Svensson**  
(PE460.851v01-00)

zu den außenpolitischen Maßnahmen der EU zur Förderung der  
Demokratisierung  
(2011/2032(INI))

AM\863119DE.doc

PE462.737v01-00

**DE**

*In Vielfalt geeint*

**DE**

AM\_Com\_NonLegOpinion

**Änderungsantrag 1**  
**Emma McClarkin, Alf Svensson**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 1**

*Entwurf einer Stellungnahme*

1. betont, dass die Demokratie und die Menschenrechte sich wechselseitig **bedingende Konzepte sind, und erkennt an**, dass freie Wahlen notwendig, aber nicht ausreichend sind, um die Demokratie zu festigen;

*Geänderter Text*

1. betont, dass die Demokratie und die Menschenrechte sich wechselseitig **bedingen; vertritt die Auffassung**, dass freie **und faire** Wahlen notwendig, aber nicht ausreichend sind, um die Demokratie zu festigen;

Or. en

**Änderungsantrag 2**  
**Gabriele Zimmer**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 1**

*Entwurf einer Stellungnahme*

1. betont, dass die Demokratie und die Menschenrechte sich wechselseitig bedingende Konzepte sind, und erkennt an, dass freie Wahlen notwendig, aber nicht ausreichend sind, um die Demokratie zu festigen;

*Geänderter Text*

1. betont, dass die Demokratie und die Menschenrechte sich wechselseitig bedingende Konzepte sind, und erkennt an, dass freie, **gleiche und geheime** Wahlen notwendig, aber nicht ausreichend sind, um die Demokratie zu festigen;

Or. en

**Änderungsantrag 3**  
**Enrique Guerrero Salom**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 1 a (neu)**

*Entwurf einer Stellungnahme*

**1a. ist allerdings der Auffassung, dass die Bekämpfung der Armut und die**

*Geänderter Text*

*Beseitigung der Hindernisse, die der Entwicklung der Länder entgegenstehen, entscheidend zu den demokratischen Prozessen beitragen können;*

Or. es

**Änderungsantrag 4**  
**Emma McClarkin, Alf Svensson**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 1 a (neu)**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

*1a. betont, dass die Demokratie als ein Regierungssystem Mechanismen für die Verteilung politischer Macht und die Konfliktbewältigung bereitstellt, die wesentlich für stabile und friedliche Gesellschaften sind; stellt jedoch fest, dass die Demokratie in dem jeweiligen Land entwickelt werden muss und sie diesem nicht von externen Akteuren von außen künstlich aufgezwungen werden darf; vertritt die Auffassung, dass die EU die Festigung der Demokratie gemeinsam mit der internationalen Gemeinschaft aktiv unterstützen kann,*

Or. en

**Änderungsantrag 5**  
**Judith Sargentini**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 1 a (neu)**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

*1a. ist der Ansicht, dass bestimmte Voraussetzungen vorab erfüllt sein müssen, damit Wahlen als demokratisch, frei und fair gelten können, so etwa die*

***Achtung der politischen Rechte und der Bürgerrechte, die Achtung der freien Meinungsäußerung und die Informationsfreiheit, der gleiche Zugang zu den Medien und die Achtung des politischen Pluralismus, damit den Wählern echte Wahlmöglichkeiten gegeben werden;***

Or. en

**Änderungsantrag 6  
Judith Sargentini**

**Entwurf einer Stellungnahme  
Ziffer 1 b (neu)**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

***Ib. vertritt die Auffassung, dass Wahlen nötig sind, aber nicht ausreichen, um die Voraussetzungen für einen Demokratisierungsprozess zu schaffen, der weit reichender als die Durchführung von Wahlen ist; ist der Ansicht, dass es für eine erfolgreiche Demokratisierung von entscheidender Bedeutung ist, das Augenmerk auf die soziale und wirtschaftliche Entwicklung eines Landes zu legen, um den grundlegenden Rechten der Bevölkerung wie Bildung, Gesundheit und Beschäftigung Rechnung zu tragen;***

Or. en

**Änderungsantrag 7  
Charles Goerens**

**Entwurf einer Stellungnahme  
Ziffer 2**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

***2. stellt fest, dass europäische Hilfe, die***

***entfällt***

*als Haushaltsunterstützung an autoritäre Staaten fließt, keine demokratische Entwicklung garantiert;*

Or. fr

**Änderungsantrag 8**  
**Nirj Deva**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 2**

*Entwurf einer Stellungnahme*

2. stellt fest, dass europäische Hilfe, die als *Haushaltsunterstützung* an autoritäre Staaten fließt, keine demokratische Entwicklung garantiert;

*Geänderter Text*

2. stellt fest, dass europäische Hilfe, die als *Budgethilfe* an autoritäre Staaten fließt, keine demokratische Entwicklung garantiert **und dass im Rahmen unserer Bewertung der Wirksamkeit der Hilfe die erzielten Ergebnisse anstatt der investierten Mittel berücksichtigt werden sollten;**

Or. en

**Änderungsantrag 9**  
**Emma McClarkin**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 2**

*Entwurf einer Stellungnahme*

2. stellt fest, dass europäische Hilfe, die als *Haushaltsunterstützung* an autoritäre Staaten fließt, **keine** demokratische Entwicklung garantiert;

*Geänderter Text*

2. stellt fest, dass europäische Hilfe, die als *Budgethilfe* an autoritäre Staaten fließt, **nicht immer eine** demokratische Entwicklung garantiert;

Or. en

**Änderungsantrag 10**  
**Enrique Guerrero Salom**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 2 a (neu)**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

**2a. ist der Auffassung, dass die Budgethilfe auch ein geeignetes Mittel zur Förderung der Demokratie und Festigung der Rechtsstaatlichkeit in Entwicklungsländern darstellen kann, weil sie zur Stärkung der öffentlichen Verwaltungs- und Prüfungssysteme beiträgt und auch die Kontrolle und Überwachung der Regierungsarbeit durch die nationalen Parlamente und die Zivilgesellschaft fördert;**

Or. es

**Änderungsantrag 11**  
**Emma McClarkin**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 3**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

3. betont, dass demokratische *politischen* Parteien und Bewegungen bei der Wahrung von Öffentlichkeit eine große Rolle spielen, indem sie ***darüber wachen, dass sich*** die Transparenz und Rechenschaftspflicht von Regierungen ***verbessert***;

3. betont, dass ***rechtmäßige*** demokratische *politische* Parteien und ***echte soziale*** Bewegungen bei der Wahrung von Öffentlichkeit eine große Rolle spielen ***können***, indem sie ***über*** die Transparenz und Rechenschaftspflicht von Regierungen ***wachen, wodurch Staaten die Menschenrechte wahren und die soziale und wirtschaftliche Entwicklung fördern können***;

Or. en

**Änderungsantrag 12**  
**Gabriele Zimmer**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 3**

*Entwurf einer Stellungnahme*

3. betont, dass demokratische *politischen* Parteien **und** Bewegungen bei der Wahrung von Öffentlichkeit eine große Rolle spielen, indem sie darüber wachen, dass sich die Transparenz und Rechenschaftspflicht von Regierungen verbessert;

*Geänderter Text*

3. betont, dass demokratische *politische* Parteien, **soziale** Bewegungen **und die freie Presse** bei der Wahrung von Öffentlichkeit eine große Rolle spielen, indem sie darüber wachen, dass sich die Transparenz und Rechenschaftspflicht von Regierungen verbessert;

Or. en

**Änderungsantrag 13**  
**Gay Mitchell**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 3 a (neu)**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

***3a. besteht auf strengen Auswahlkriterien für die Gewährung von Budgethilfe; beharrt darauf, dass die Kommission von dieser Möglichkeit in den Ländern absehen muss, in denen die Transparenz im Bereich der öffentlichen Finanzen nicht gewährleistet werden kann, und darauf, dass die Budgethilfe immer von Maßnahmen des empfangenden Landes zur Entwicklung parlamentarischer Kontroll- und Prüfkapazitäten und zur Verbesserung der Transparenz und des Zugangs der Öffentlichkeit zu Informationen begleitet werden muss und dass die Zivilgesellschaft in deren Überwachung einzubeziehen ist;***

Or. en

**Änderungsantrag 14**  
**Judith Sargentini**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 3 a (neu)**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

***3a. ist der Ansicht, dass eine unabhängige Justiz und ein unabhängiges Mediensystem von wesentlicher Bedeutung für die Gestaltung und Regulierung des demokratischen Prozesses sind, durch den die Rechtsstaatlichkeit gefestigt, demokratische Institutionen einschließlich eines funktionierenden Parlaments ausgebaut, der politische Pluralismus verwirklicht und die Rolle der Zivilgesellschaft gestärkt werden soll;***

Or. en

**Änderungsantrag 15**  
**Charles Goerens**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 4**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

***4. ermutigt Geber, den Aufbau der Demokratie als einen politischen und ethischen Prozess und nicht als einen technischen Vorgang zu behandeln;***

***4. vertritt die Auffassung, dass nur ein hochwertiges Grundbildungssystem die Voraussetzungen für die Entwicklung einer wirklichen Demokratie schafft und ein wichtiges Ziel jeder Entwicklungspolitik darstellen muss;***

Or. fr

**Änderungsantrag 16**  
**Emma McClarkin, Alf Svensson**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 4**

*Entwurf einer Stellungnahme*

4. ermutigt Geber, den Aufbau der Demokratie als einen politischen und **ethischen Prozess** und nicht als **einen** technischen Vorgang zu behandeln;

*Geänderter Text*

4. ermutigt Geber, den Aufbau der Demokratie als einen politischen und **moralisch notwendigen** und nicht als **rein** technischen Vorgang zu behandeln;

Or. en

**Änderungsantrag 17**  
**Nirj Deva**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 4**

*Entwurf einer Stellungnahme*

4. ermutigt Geber, den Aufbau der Demokratie als einen politischen und ethischen Prozess und nicht als einen technischen Vorgang zu behandeln;

*Geänderter Text*

4. ermutigt Geber, den Aufbau der Demokratie als einen politischen und ethischen Prozess und nicht als einen technischen Vorgang zu behandeln **und ihr Wissen über die lokalen Gegebenheiten in den Empfängerländern zu vertiefen, damit die Hilfe entsprechend den lokalen Kontexten wirksam gesteuert werden kann;**

Or. en

**Änderungsantrag 18**  
**Emma McClarkin**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 4 a (neu)**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

**4a. erkennt die wichtige Rolle an, die Frauen bei der Demokratisierung,**

*insbesondere in der letzten Zeit, spielen; fordert die Mitgliedstaaten und die EU auf, die Frauen in Zusammenarbeit mit der internationalen Gemeinschaft in ihrem Kampf für gleiche Rechte, die Gleichstellung von Frauen und Männern und ihre Selbstbestimmung zu unterstützen;*

Or. en

**Änderungsantrag 19**  
**Cristian Dan Preda**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 5**

*Entwurf einer Stellungnahme*

5. fordert die EU auf, ihre langfristigen Hilfszusagen einzuhalten, um die Entwicklung demokratischer Institutionen auf allen Ebenen der Gesellschaft zu unterstützen;

*Geänderter Text*

5. fordert die EU auf, ihre langfristigen Hilfszusagen einzuhalten, um die Entwicklung demokratischer Institutionen auf allen Ebenen der Gesellschaft zu unterstützen; ***betont in diesem Zusammenhang, dass die Kapazitäten der Zivilgesellschaft verbessert und deren Beteiligung an den politischen Prozessen gefördert und Kontrolleinrichtungen wie nationale Parlamente gestärkt werden müssen;***

Or. en

**Änderungsantrag 20**  
**Corina Crețu**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 5 a (neu)**

*Entwurf einer Stellungnahme*

***5a. stellt fest, dass die Stärkung der Rolle von Einzelpersonen und der Zivilgesellschaft – auch durch allgemeine***

*Geänderter Text*

***und berufliche Bildung sowie  
Sensibilisierung – und die Befähigung  
zum wirkungsvollen Eintreten für alle  
Rechte für die Förderung der Demokratie  
von grundlegender Bedeutung sind;***

Or. en

**Änderungsantrag 21  
Charles Goerens**

**Entwurf einer Stellungnahme  
Ziffer 5 a (neu)**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

***5a. betont, dass der  
Demokratisierungsprozess die Stärkung  
der Partnerschaft zwischen dem  
öffentlichen Sektor, dem privaten Sektor  
und den Organisationen und  
Vereinigungen der Zivilgesellschaft  
erfordert;***

Or. fr

**Änderungsantrag 22  
Nirj Deva**

**Entwurf einer Stellungnahme  
Ziffer 6**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

6. fordert die EU auf, dem eingehenden Dialog über demokratische Werte und Normen mit Akteuren Vorrang einzuräumen, die sich für alle Prozesse einsetzen, die der Stärkung der Demokratie dienen; unterstreicht, dass der Ausbau und die Stärkung demokratischer Institutionen die wirtschaftliche Entwicklung und die Beseitigung der Armut ***verbessern***;

6. fordert die EU auf, dem eingehenden Dialog über demokratische Werte und Normen mit Akteuren Vorrang einzuräumen, die sich für alle Prozesse einsetzen, die der Stärkung der Demokratie dienen; unterstreicht, dass der Ausbau und die Stärkung demokratischer Institutionen die ***Stabilität schaffen, die für die*** wirtschaftliche Entwicklung und die Beseitigung der Armut ***erforderlich ist***;

**Änderungsantrag 23**  
**Emma McClarkin**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 6**

*Entwurf einer Stellungnahme*

6. fordert die EU auf, dem eingehenden Dialog über demokratische Werte und Normen mit Akteuren Vorrang einzuräumen, die sich für alle Prozesse einsetzen, die der Stärkung der Demokratie dienen; unterstreicht, dass der Ausbau und die Stärkung demokratischer Institutionen **die wirtschaftliche** Entwicklung und **die Beseitigung der Armut verbessern**;

*Geänderter Text*

6. fordert die EU auf, dem eingehenden Dialog über demokratische Werte und Normen mit Akteuren Vorrang einzuräumen, die sich für alle Prozesse einsetzen, die der Stärkung der Demokratie dienen; unterstreicht, dass der Ausbau und die Stärkung demokratischer Institutionen **zur Verbesserung der wirtschaftlichen** Entwicklung und **zur Beseitigung der Armut beitragen können**;

**Änderungsantrag 24**  
**Cristian Dan Preda**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 7**

*Entwurf einer Stellungnahme*

7. fordert die Kommission auf, in allen Länderstrategiepapieren und regionalen Strategiepapieren einen Abschnitt über den Stand der Demokratie und der Menschenrechte vorzusehen und ausführlichere Informationen über die Wirkung der Initiativen zur Unterstützung der Demokratie vorzulegen;

*Geänderter Text*

**7. betont, wie wichtig die Untersuchung der lokalen Menschenrechtslage ist, die die Grundlage für alle Entwicklungsmaßnahmen sein sollte;** fordert die Kommission auf, in allen Länderstrategiepapieren und regionalen Strategiepapieren einen Abschnitt über den Stand der Demokratie und der Menschenrechte vorzusehen und ausführlichere Informationen über die Wirkung der Initiativen zur Unterstützung der Demokratie vorzulegen;

**Änderungsantrag 25**  
**Enrique Guerrero Salom**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 7 a (neu)**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

**7a. begrüßt die Schaffung einer Direktion für Demokratie und Menschenrechte im Europäischen Auswärtigen Dienst und fordert die HV/VP der Kommission auf, in den EU-Auslandsvertretungen eine Kontaktperson für Menschenrechte und Demokratie vorzusehen;**

Or. es

**Änderungsantrag 26**  
**Emma McClarkin**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 8**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

8. fordert die direkte Unterstützung von gesellschaftlichen Bewegungen, unabhängigen Medien und politischen Parteien, die sich in autoritären Staaten und neuen Demokratien für die Demokratie einsetzen, um die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger zu fördern, ein nachhaltiges Mehrparteiensystem zu unterstützen und die Menschenrechte zu verbessern.

8. fordert die direkte Unterstützung von **nicht-extremistischen** gesellschaftlichen Bewegungen, **wirklich** unabhängigen Medien und politischen Parteien, die sich in autoritären Staaten und neuen Demokratien für die Demokratie einsetzen, um die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger zu fördern, ein nachhaltiges Mehrparteiensystem zu unterstützen und die Menschenrechte zu verbessern.

Or. en

**Änderungsantrag 27**  
**Gabriele Zimmer**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 8**

*Entwurf einer Stellungnahme*

8. fordert die direkte Unterstützung von gesellschaftlichen Bewegungen, unabhängigen Medien und politischen Parteien, die sich in autoritären Staaten und neuen Demokratien für die Demokratie einsetzen, um die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger zu fördern, ein nachhaltiges Mehrparteiensystem zu unterstützen und die Menschenrechte zu verbessern.

*Geänderter Text*

8. fordert die direkte **und gleichmäßige** Unterstützung von gesellschaftlichen Bewegungen, unabhängigen Medien und politischen Parteien, die sich in autoritären Staaten und neuen Demokratien für die Demokratie einsetzen, um die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger zu fördern, ein nachhaltiges Mehrparteiensystem zu unterstützen und die Menschenrechte zu verbessern.

Or. en

**Änderungsantrag 28**  
**Enrique Guerrero Salom**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 8**

*Entwurf einer Stellungnahme*

8. fordert die direkte Unterstützung von gesellschaftlichen Bewegungen, unabhängigen Medien und politischen Parteien, die sich in autoritären Staaten und neuen Demokratien für die Demokratie einsetzen, um die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger zu fördern, ein nachhaltiges Mehrparteiensystem zu unterstützen und die Menschenrechte zu verbessern.

*Geänderter Text*

8. fordert die direkte Unterstützung von gesellschaftlichen Bewegungen, unabhängigen Medien und politischen Parteien, die sich in autoritären Staaten und neuen Demokratien für die Demokratie einsetzen, um die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger zu fördern, ein nachhaltiges Mehrparteiensystem zu unterstützen und die Menschenrechte zu verbessern; **ist der Ansicht, dass das Europäische Instrument für Demokratie und Menschenrechte in dieser Hinsicht eine wichtige Rolle spielen muss.**

Or. es

**Änderungsantrag 29**  
**Corina Crețu**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 8 a (neu)**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

***8a. betont, dass die Fähigkeit der Zivilgesellschaft, sich auf ein unparteiisches Rechtssystem zu stützen, eine wichtige Rolle dabei spielt, Regierungen zur Rechenschaft zu ziehen;***

Or. en

**Änderungsantrag 30**  
**Gabriele Zimmer**

**Entwurf einer Stellungnahme**  
**Ziffer 8 a (neu)**

*Entwurf einer Stellungnahme*

*Geänderter Text*

***8a. betont, dass diese Unterstützung auf alle Akteure gleichmäßig verteilt werden sollte, die wichtig für eine aktive und funktionierende Demokratie sind, und nicht dafür genutzt werden darf, einzelne politische und strategische Interessen der EU zu verfolgen, sondern dazu, eine endogene und souveräne Demokratisierung und Entwicklung zu bewirken;***

Or. en